

Analisis Makna Verba *Tanomu*, dan *Negau* Sebagai Sinonim

Farida Permana Putri

1306273

ABSTRAK

Dalam bahasa Jepang banyak terdapat kata yang memiliki arti yang mirip atau biasa disebut dengan kata yang bersinonim. Dan pada bahasa Jepang disebut dengan *ruigigo*. *Ruigigo* terdapat dalam semua kelas kata bahasa Jepang, salah satunya adalah verba. Contoh verba yang bersinonim adalah verba *tanomu* dan *negau*, dimana kedua verba ini memiliki arti yang sama dalam bahasa Indonesia yaitu ‘meminta’, tapi penggunaannya berbeda. Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode deskriptif. Dan penulisan makalah ini bertujuan untuk mengetahui persamaan dan perbedaan verba *tanomu* dan *negau* sebagai sinonim. Langkah – langkah yang dilakukan dalam penelitian ini adalah, mengumpulkan *jitsurei* kedua kata tersebut yang mendukung penelitian ini, yang bersumber dari penelitian terdahulu, kamus, dan juga internet. Kemudian semua data dianalisis dan terakhir berdasarkan hasil analisis data tersebut diambil kesimpulan. Kesimpulan yang didapat dari penelitian ini adalah verba *tanomu* dibandingkan dengan *negau* dirasa lebih tegas kepada subjek yang kepada dirinya diajukan permintaan ini. *Tanomu* dapat digunakan saat kita meminta bantuan seseorang, menyuruhnya melakukan sesuatu, saat kita mengandalkan suatu hal yang penting, juga untuk memesan suatu jasa atau barang. Dan *negau* dapat digunakan saat kita sedang berdoa, mengharapkan sesuatu, mengharapkan orang lain untuk memberikan bantuan, dan jika kita mengubahnya menjadi bentuk ‘*onegaishimasu*’ kita dapat menggunakannya untuk memesan barang seperti makanan.

Kata kunci : *tanomu*, *negau*, sinonim

Analysis of The Meaning of Words *Tanomu*, and *Negau* as A Synonym

Farida Permana Putri

1306273

ABSTRACT

In most of foreign language, there are a lot of word which have similar meaning, eventually in Japanese language. This same meaning Word, or we also called synonym know as *ruigigo* in Japanese. *Ruigigo* can be found in any Japanese word classification, including Japanese verb. A couple of Japanese synonym verb are *tanomu* and *negau*, which is has the similar meaning as 'meminta' in Bahasa. The research method of this research are using descriptive research method. And this research are purposed to figure out the similarities and the differences of the word *tanomu* and *negau* as synonym. The procedures in this research are, first step is collecting *jitsurei* or sample sentence which conduct words *tanomu* and *negau* from previous resourches, books, dictionarys and many more, second step is analyzing all of those *jitsurei* and data, and the last step are making conclusion based on the analized data. The result of this resourch are the subject of *tanomu* on asking sentence are more strike than *negau*, *tanomu* can be used when you asking for other help, asking other to do some work, and to order or call in someone or something. And *negau* can be used when you praying to God, whishing something from ypur heart, asking others to willingness help you, and this word can be used to order some food too, if you making this word into '*onegaishimasu*' form.

Keywords : *tanomu*, *negau*, synonym

「頼む」と「願う」類義語としての意味分析

ファリダ・ペルマナ・プトリ

1306273

要旨

日本語の中では、よく似ている意味を持っている言葉は類義語という言葉が相当ある。類義語は外国学習者にとっては一つの難しい問題である。その上、類義語の文献もまだ少ないである。本語の類義語は動詞だけではなく、名詞と形容詞にもある。例として「頼む」と「願う」と言う動詞は、インドネシア語に翻訳されていると、「Meminta」という意味を持っている。けれども、二つの言葉の類似点と相違点がまだ明らかされていない。本研究ではデスクリティブ法を用いる。なぜなら、デスクリティブ法は現在の社会における問題を分析することができるからである。本研究の目的は類義語としての「頼む」と「願う」の類似点と相違点を知る。研究の方法は次のようである。まず、「頼む」と「願う」の実例や作例などを収集する。その実例は先行研究、辞書、インターネットなどから収集する。そしてデータを分析する。最後は分析の結果に基づいて結論をもとめる。研究結果としては「願う」より、具体的な「頼む」の主題がもっとはっきり相手に頼むことを任せる、あてにする。印象のことも相違点がある、それは「頼む」は何かを任せる；あてにする；物事をしてくれる；何かをしてもらうために呼ぶの時を使っている。「願う」が祈るの時；他人に対してこうしてほしいと頼む；買っていただくの時に使っている。

キーワード: 頼む、願う、類義語